Александр Дуличенко

Письменность и литературные языки Карпатской Руси

(XV–XX вв.)

Вступительная статья. Тексты. Комментарии

Издательство В. Падяка
Ужгород
2008

Содержание

Взгляд на письменность и литературные языки Карпатской Руси сквозь века (вместо предисловия)..... 11

I. Из памятников письменности XV в...... 31

II. Письменность XVI–XVIII вв...... 35

А. Религиозная письменность..... 37

Б. Светская письменность..... 54

В. Из научных текстов..... 97

III. Письменность и литературные языки в XIX в...... 105

А. Образцы религиозных текстов..... 107

Б. Образцы научных и научно-популярных текстов..... 117

В. Учебные тексты..... 129

Г. Из литературно-художественных текстов..... 148

Д. Публицистические тексты..... 190

IV. Тексты конца XIX – начала XX вв. (до 1918/1919 гг.)..... 275

А. Образцы религиозных текстов..... 277

Б. Образцы публицистических текстов..... 294

В. Образцы разножанровых текстов в рамках отдельного периодического издания..... 303

V. Литературно-языковая ситуация 1920–1939/1940 гг. («чехословацкий период»)..... 332

А. Образцы религиозных текстов..... 334

Б. Публицистические и официальные тексты..... 357

В. Образцы деловых текстов..... 386

Г. Из текстов хозяйственного и бытового назначения..... 391

Д. Из научно-популярных текстов..... 400

Е. Образцы текстов из учебной литературы..... 404

Ж. Из художественной литературы..... 419

З. Газетные тексты..... 446

И. Из ежегодников-календарей..... 468

К. Разное (хроника, бытовые зарисовки, реклама и проч.)..... 475
Л. Образцы текстов на восточнословацкой диалектной основе.... 478
VI. Образцы лемковско-русинских текстов 20–30-х гг. XX в. 481
VII. Образцы текстов 40-х гг. XX в. («венгерский период»)..... 489
А. Тексты пропагандистского содержания..... 491
Б. Тексты военного характера..... 499
В. Образец административного текста..... 501
Г. Образцы текстов из периодических изданий..... 502
Д. Из художественных текстов..... 505
VIII. Карпаторусинская письменность Америки..... 510
А. Религиозные тексты..... 512
Б. Публицистические тексты..... 542
В. Из учебных текстов..... 576
Г. Тексты разных жанров из периодических изданий..... 578
Д. Образцы разножанровых текстов из ежегодников-календарей. 602
Е. Образцы художественных текстов из карпаторус(ин)ских изданий Америки..... 638
Ж. Образцы лемковско-русинских текстов Америки (США и Канады)..... 672
1) Из публицистических и научно-популярных текстов..... 672
2) Информативные тексты из ежегодников-календарей..... 682
3) Из художественных текстов..... 694
IX. Современные тексты (конец 80-х – 90-е гг. XX в.)..... 705
α. Закарпатская Украина..... 707
А. Публицистические и информативные тексты из периодики.. 707
Б. Образцы научных и научно-популярных текстов..... 716
В. Из современной художественной литературы..... 730
Г. Из переводов..... 738
β. Восточная Словакия..... 742
А. Образцы религиозных текстов..... 742
Б. Образцы (социо)лингвистических текстов..... 748
В. Образцы разножанровых текстов из периодических изданий .. 750
Г. Из художественной литературы..... 766
γ. Польша (лемковские тексты)..... 772
А. Публицистические тексты из лемковской периодики..... 772

Б. Из лемковской грамматики..... 783
В. Из лемковско-русинской художественной литературы..... 785
δ. Венгрия..... 795
А. Публицистические и прочие тексты из периодики..... 795
Б. Из художественных текстов..... 807
ε. Язык русин Сербии и Хорватии (б. Югославии)..... 810
А. Из религиозных текстов..... 810
Б. Публицистические и другие тексты из периодики..... 813
В. Из научных текстов..... 820
Г. Из учебных текстов..... 823
Д. Из художественной литературы..... 827
Е. Из переводов..... 835

Приложения:

Алфавиты, на основе которых исполнены тексты..... 841
Указатель отдельных изданий (книг)..... 846
Указатель периодических и продолжающихся (серийных) изданий..... 858
Именной указатель..... 865
Факсимиле титульных листов (карпато)русинских изданий..... 873
Об авторе..... 904